

Porównanie tłumaczeń Hioba 33:27

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Zaśpiewa przed ludźmi i powie: Zgrzeszyłem i wypaczyłem to, co prawe, lecz mi za to nie odpłacono,
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Zaśpiewa on wtedy przed ludźmi i powie: Zgrzeszyłem, wypaczyłem to, co prawe, lecz mi za to nie odpłacono.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Spojrzy na ludzi i <i>jeśli ktoś</i> powie: Zgrzeszyłem, wypaczyłem to, co prawe, i to nie było <i>dla mnie</i> korzystne;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Który poglądając na ludzi, rzecze: Zgrzeszyłem był, i co było prawego, podwróciłem; ale mi to nie było pożyteczno.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Wejrzy na ludzie i rzecze: Zgrzeszyłem i prawdziwie wykroczyłem, a jakom był godzien, nie odniosłem.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	i ludziom swym tak wyśpiewuje: Grzeszyłem, przewrotnie działałem, nie oddał mi On według mej winy,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Śpiewa przed ludźmi, mówiąc: Zgrzeszyłem i złamałem prawo, lecz mi za to nie odpłacono,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	który wyzna wobec ludzi: Zgrzeszyłem, złamałem prawo, lecz On mi równą miarą nie odpłacił,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Będzie śpiewał innym i powie: «Zbłądziłem i przekroczyłem prawo, a Pan nie odpłacił mi za to.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Będzie śpiewał pośród ludzi i powie: ”Zgrzeszyłem, sprzeniewierzyłem się prawości, a On nie odpłacił mi według mojej winy.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Тоді людина так заскажить сама себе, кажучи: Що я довершив, і не за справедливістю покарав мене за те, що я згрішив.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A człowiek wyśpiewuje to przed ludźmi i powiada: Zgrzeszyłem, a co jest proste – skrzywiłem, ale mi tego nie policzono.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ten zaśpiewa ludziom i powie: 'Zgrzeszyłem; i wypaczyłem to, co prostolinijne, a nie było to dla mnie właściwe.